

پرنسپه ۱۲ تشرین اول ۱۳۴۱

ایکینجی سنه — نومرو ۴۶

آبونه شرائطی :
سنه لیک ۲۵۰
آلتی آیلغی ۱۲۵
لوبق العاده ۱۰۰
ایچون ۵۰۰ و ۳۰۰
غروشدور .

مجموعه من هیئت
طبعی قلمب ایلمین
آثار اعاده ایلمیز

ملکی محسنیه

اداره خانه :
باب عالی چاده سفده
اقدام یوردی
اتصالنده کی بناده
داثره مخصوصه
— — —
ساحب و مدیری
محمد مسیح

هر آبلک برنجی دادنه بشیمی کونلری میبقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه

انستیرا اعضا سندن

سیلوه ستربونار ک جنای

مترجمی: بوسچ انور

مابعد

یتیش بیرکن یوزباشینک بابامک یورننک اوچندن طوتولوب اداره ایدیلن برآدام اولدیغی سویله دیککی دیوار کبی اولدم . فقط ایشیتدیکمدن تمام آمین ده کلم . چونکه قولاقلم اوغولدیور و یوورلاق ماسا ، بکا ، دافس ایدیور کبی کلیوردی .

دایم شیریدی ره دینغوشی و کنیش سهرلی شایقاسی کیدی . و برلکده ، بکا ، منظره سی غارق العاده ده کیشتن کورونن جاده یه ایندک . صانکه چوقدن بری بوجاده دن کیمه مسم صانیوردم . (سن) سواغنه صابار صاباز بردن بره عظمه بیسم کلدی و بندنه فوق العاده بره یجان اولاندی . باشم آتش ایچنده ایدی . بویوک برایش یامغه قراو ویردم . دکانک اوکندن چکوردی . او اووراده ، قیرمیزی یالاقلی ، چیچکی انارلیسی وایری باباقلریله جامک آرقاسنده ایدی . عنمله

— دایم ! بکا شو بیجی آلیرمیسکز ؟

دیدم و بکدم .

— نه ؟ براوکه بره بک آلمقی ؟ وای جاننه ! دیه

دایم یلدریم کبی کووله دی . دیمک شرفکی اخلا ایتک ایستورسک ها . . . همده کوزکی شوپک جیلور ! اوپله ایسه تبریک ایدرم بیسم ! اگر بو حسن طبیعتکی عافله ایله یکریم یاشنده ده بیکلرکی بویله انتخاب ایدرسک حیاته ده هیچ برذوقه نائل اولامایاچکی و اوقداشلرینک حکمده : « ایشته مشهور بر قاقاون ! » دیه جکرکی شیمیدین تیشیر ایدیم . اگر بندن برقیلیج ، برتوفک ایسترسک اوغل ، سکا مقاعد کیسه مک صوک بیاض نه کوسنه قادر یارا یتشیردم . فقط بره بک آلق . . . بیک توبه ! سنی بویله برجه ب معروض براقو . . . بن صاغنک ، اصلا ! اگر سنی بونک کیسی بیکله اوینایور کووسه یدم ، محترم همشیره زادم ، سکا قصماً (بکنم) دیمک ایسته مزدم . بوسوزلری دیکلرکن اوپله ازیلدم که یالکز برغرور ، شیطانی برغرور نی آغلامقدن منع ایدی .

درحال سکوتی بولان دایم (بوربون) لر حقدن کی فکرلرینه کلدی . فقط بن آونی کوچنیریمش اولق ضربه سی آلتنده ناقابل .

« غفور ، وه زحمرار : (شایقاسی)

مترجمی: ضیاءالدین جیل

نشیدلر

۴

ایلری آتیلغه حاضری اول ، ای قلم ! .. و براق وارسین کیکه نلر آرقاده قالسین ! زیرا ، بو صباح سهاسته اسمکی سویله یورلر .

آچیلغه باشلایان غنجه کچه و شبنمی ایستور ، آچیلان چیچک ایسه ضیاء دوغرو آتیلغی . . . اوحالده ای قلم ، آتیل ! ..

۵

ای عشق ، سن دوشونجه و خیاللریمی ظفریک صوک شعللریله یالیزلادک . . . نولومک پک یاقلاشان فسونیله حیاتی یکیشدیردک . . . ناصلکه غروب ایدن کونش بره بارچه جتدن نشان ویرسه ، سنک تجلیکده اضطرابی علوی بر وجد حاله کنیر ! ..

سنک سحرکله ، ای عشق ، حیات و نولوم بنم ایچون نهایتسر بر استغراق منبی اولدی ! ..

ساحه سیور . تکرار خاطر لایمکه ، مکتب موسیقسی تسبیقه صکرده ن هوس ایدن هرملکت ، هرشیدن اول ، موضوعی قاورامش ، موسیقی بی آکلامش ، لسان بیان ، سجه لرینه امنیت ایدیلن برایی کنجی بوساحده یوکسلمش دیکرملکتلره کوندرمکی ، اولنرک برمدت کستخانه لره جالیشلرینک و مکتب موسیقسنک تطبیق و ضعیفی مکتبلره تدقیق و مشاهده غیرت ایتلرینک تأیمنی دوشونمشدور ، بوعادتاً بر اصول اولمشدر . آنجی بوسوقه درکه مسئله نک سرعته دوزعلسی یولی بولنور . . . مکتب موسیقسی اوپله والر ، حتی قونسلر تشکیلدن اول کلیر . چونکه ، الک قصه و طبعی یولدن ، یوکسک صنعتلری تقدیر ، احاطه و آکلامه نک بدألرخی حاضر لایه حق ، حقیقی احتیاجلری کنجلیکک الک اول دویوروب حسن ایتدیره جک هب اودر .

میخال زاده

بازرکوی : ۸ اپریل ۱۹۲۴

محمود رانغب

جاده‌نک نهایتند گمرلی آلتند (ویقتور) دایسک سلاح آرقدا.
شلیسک اسملری طاشیان (طاق ظفر) ، دیو آسا قایلری
سایه آچور . آغاچلرهنوز صولون ویتیرک ایلاک باراقلری
ایلاک بهار کونشنه قارشى یانقمدهدور . یاندم (بولونیا)
اورمانه دوغرو آرابال کچور . بو عصرى جاده اوزرنده نزهى
اوزاتپور وایشته یلاسلر برسیار دکانلک اوکنددور .
بوراده شکرلی اککلر و آغیزلری بر لیونله قاباغش شربت
شیشه‌لری وار . چاتلاق دهریسی قایامایان بریاچاورایه بوروش
کوجوک برسفیل ، اصلا آلامایاجی بونفیس طاتلیله ایری
کوزلیله باقور و معصوم برتکیفسز لکه اروزنی اظهارایدیور .
یوورالاق وثابت کوزلری باخاسه اوزون بویلی بر آدام شکلده کی
شکرلی اککه حیراندر بو آدام برجنرالدر و بر آزده (ویقتور)
داییه بکزیور . اوئی آلورم . یاراسی وریور و مینی مینی
فقیره اوزاتپورم . او ، موسمسز برتخیریه یله ، سعاده ایتامایان
آلی اککه کوتورمبور . وبکا ، بعضاً ایری کوپکلرده کورولن
وشویله دیمک ایستین برطوره باقور : «بجمله اککه جک قادارده
غدارمیسکر ؟ ، ، ،

عادتیم اولان او بابا یانی طورله کندبسنه :

— هایدی ، کسوجوک اوپور ! دیورم ، آل ، مادامکه
شرفکی اخلاص ایتکسزین اوزولرکی قطنین ایدمیه جکسک ،
آلده ! بن سنک یاشکده ایکن بو کائال اولاماشدم . و سزده ،
ای بوطانلی اککدن جنرالک مرد چهره سنی خاطر لاندینی
(ویقتور) دای ! ای ذی شرف خیال ! سزده کلک و بویکی بیکمده
بکاونوتدیرک هیات ! بزایدی جوجوقلر و متادایاکی او بونجاقلر
آرقاسندن قوشمقدیر ! ، ، ،

عینی کون

قافامده ، پک غریب برطرزده (قوقوز) عالمه سیله راه
(زان طومتویه) بر برینه قاریشور . کندیمی قولوغه آتارق :
— (تورم) ! دیورم ، بکا ترلیکاری وریکز ، سوکراده
کوجوک (قوقوز) ک سختده اولوب اولمادینی ، دیشلری جیقوب
جیقما دینی اوکرده نکز .

(تورم) :

— چوقدن چیقمش اولمالیدر افندم ، دییه جواب وریور ،
فقط کندیلری کورمدم . آتئسی ، بهارک ایلاک کوزله کوننده
اشیاسنی والسه لرلی براترق جوجوغوبله برابر قاب اولدی .

تعریف بر محبوبیت دویبوردم . هان قرارم ویرلیدی . شرفی
اخلاص ایتمهکده عهد ایتدم . وقیمیزی یاناقلی بیکدن قطعیتله
وایدی صرف نظر ایتدم . ایشته فراغتک آجیلدهتی ایلاک خاندینم
کون . . .

یوزباشی ! شدتلی طبعکزه برمنکر کیبی کفر ایتدیککز ،
راسویمجری کیبی توتون ایچدیککز و برچینغراق کیبی کسکین
اولدینکز دوغرو ایسهده بن خاطرده کزی ، ده کیل یالکز مرد
برانسان اولماکز ، عینی زمانده قیصه یانفالونلی یکسکزده قهرمانلق
حسلسری او یاندرماکز اعتباریلده الی الابد تعزیز ایدمجم !
غرور و عطالت سزی هان هان ناقابل تحمل بر آدام حاله
کترمشدی (ویقتور) دای ! فقط رهدینغوتنکزک شیریدلری
آلتندد بویولر قلوب چاپوردی . ایلیککزه برکول بولندیرینکزی
خاطر لایورم . ایشچی قیزلره اوقدار ممنونیتله اوزاندینکز بو
چیچک ، هرروز کاره قارشى باراقلری آجیلان بوقلی میدانده
کول ، سزک برشرف کنجلککزه کتمالی ایدی . کرچه نه شرایدن ،
نده توتوندن نفرت ایدر دکر . فقط حیاتدن تیکسینوردکر !
سزدن نعل سلیم ، نده تراکت اوکرده نیله بیلیدی یوزباشی !
فقط بکا ، هنوز دادیمک بورنی سلیدیکی بریاشده اوپله برشرف
وفراغت درسی ویردکرکه اوئی اصلا اونونما ییغم .

(مون بارناس) مزارلندنه شو :

بوراده

پیاده یوزباشی وله زیور دنور شوالیه سی
آرینسید ویقتور مالدان مدفوندر .

کتابه سنی طاشیان عادى برطاش آلتندد استراحته چکلیدیککز .
دن بری جوق زمان کیدی . لاکین یوزباشی ، سزک محاریه
صحرالرنده و ذوق عطارنده اوقدار یوورالانغش اختیار کیکلرکز
ایچون حاضر لاندینکز کتابه دیکلر یوزباشی ! بزمک کاغدلرکز
آراستنده ، صوک آرزوکره رغماً مزاکره قوغمه جسارت
ایده مدیکمز شو آجی و مغرور عبارتی بولمشد :

بوراده

(لووار) لی برسر سیری موفوندر .

— (تورم) ! یارین (لووار) سرسرسنک مزارینه بر

لاموتلر چلنکی کوتوردم ! ، ، ،

فقط (تورم) یاندم ده کیلر . هم (شازله یزه) نک بو
کوشه سنده ناصیل یاندمه اولابیلر ؟ آشاغیده ، کنش و آغاچلی

ايكي يوز سنه صوگرا بر زيارت

بلڪه جهانگ هيچ بر قطعہ سنڌه هيچ بر ملڪيتندہ بوقدر
 خاطر لاشعاع ، بوقدر اوزون سنه لڙڪ سنه سنه ترك اولونش
 بويوڪ شخصيت بر بوقدر . حالوڪه مع الاسف بزم بوردمز
 بويوڪ شخصيت قارشي لاقيد قاتلش ، اولري عصر لڙڪ بيتديني
 نسيان توڙي آئندہ قاتلندن ، مضطرب ايتڪدن قور تاروم
 مشدو . بو بويوڪ انسانلردن بر شهبه سبز بزم « نديم » مزدو .
 او نديمڪه اولري تورڪ لايموت بر آيدہ سي حالندہ نسياردن
 نسلارہ ، عصر لردن عصر لڙڪ نهايت تاريخه انتقال ايدہ جڪدر .
 سڳن سنه نشر ايتديڪم « نديم نسخہ سي » ، قبرڪ
 هنوز بولونش اولسي دولايستبله آتخي برڪون كي پڪ قيصہ
 بر زماندہ احضار ايدہ بيلمش و مڪن اوله بيلمڪي قادر مختلف
 دور لڙدہ نيشن بويوڪ مزڪ نديم ختندہ كي تفليري ، ديوغولري
 اون آتني حقيقه ايچنہ طويلانہ بيلمشدي . پڪ طبعي ايدى
 بويله قيصہ بر زماندہ اونك قبرينك احيا سي مڪن اوله مازدي .
 بالجوويه بر سنه صوگرا ديك بر سنه دور يده بو آرزو حصول بولدي .
 آتخي گلجڪ سنه مخمزه اونك قطوغرافسي نشر ايتڪنه زيارتدہ
 بولوتيمان قاتل مزده بر فڪر و يرش اوله جغز . بالڪر قيصہ جہ
 شوق سويله جڪرڪ لاله دورينك بولايجہ روحلي شاعرينك
 مزارندہ شمدي اوني بڪلجن دوت ايدى لاله اولودر . اولاله لڙڪ
 قورجہ احمد مزار لڙڪ مٽوي بر گوشه سنڌه « نديم » مزله
 همسر د ، « نديم » مزله ملاقيدر . و هيچ كيسه نك افادہ
 ايدہ ميحكي بر پتدہ طونج بر لوحه اوزرندہ لك معني دار واك
 بليغ بر كتابه كي بيڪ بر طرلك سينه سنڌه عصر لڙدري اوپويان
 نديمه صور مقده در .

اي نديم اي بلبل شيدا نچون غلوشڪ
 سنڌه اول جوق نوار كڏو وگولرو ابادي
 شيدمي اراق نديمي بوتون روح ليله سوه لڙ مخضاب ايديوورز
 نديمي ايكي يوز سنه صوگرا زيارت ايتك ايسر سڙڪر ،
 تشرين اولك آتخي صالي كوني سڪه نديمك وفاقنك ايكي يوز
 برنجي دور سوني سيدر - كوپري اسڪدار اسڪه سندن نام ايكي ده
 حرڪت ايدہ جڪ اولان واپورله اسڪدار اسڪه سني تشريف
 بوپورينڪ . اون دقيقه لڙي رتوفندن صوگرا حرڪت ايدہ لڙڪ نديمك
 بوايدى آشيانه اونك پرستشكار ليله بر لڙڪه كيدہ جڪسڙ واوني
 طونج ، فقط ايدى لاله لڙي آرمسنده وگندي نك ايدى ايكي مصرعنك
 يارندينك انكين علندہ زيارت ايدہ جڪسڙ .
 بو زيارتدہ علوي بر مقصد اولديندن طبعي اونك روحني
 قوفرا نسل لڙه ، نظار لڙه ، خطاب لڙه كيسه ايچنمك ايسنم .
 واساسا سڪوت لك بويوڪ بلاغت دگيدر ؟ . م . م . م

آببارندہ اوتوز سڙڪ دانہ بوش پوماطه قوطوسي بولديلر . بوني
 عقل آلمبور . سولڪ زمانلڙدہ زيارت لڙدہ قبول ايديووردي . شمدي
 براهبه ماناسترندہ اولماديفتي تخمين ايدہ بيلير سڙڪ . قاپوچنك
 سموحه زاده سي كنديسي بولوارده آواباياله كورديكي سويلبور .
 ذاتا ايتني فنايه وارديراجتي سڙه داها اولدن سويله مشد .
 — (تورہ) ، ديورم ، بونج قاتين مفايه ، نده اوني
 وارديردى . برحڪم ورمك ايچون حياتنك صوڪي بڪلييڪر .
 وبالخاصه قاپوچي قاتينله جوق كوروشمه مڪه جاليشڪر . بزم بر
 دفعه مردومندہ راست كلدبمك مدام (قوقوز) ، جوجنہ جوق
 دوشكون كوروشمدي . بو بخت اوڪا هر حالده كنديني صليديرو .
 — ايشته اولنك ايچون جوجوق برشيدن محروم قالموردى يا .
 بوتون محلهده اوندن داها بسلي ، داها طومالاق وداها اي
 باقيلان بر بڪه تصادف اولونمازدي . آتني سي اوڪا هر اللهك
 كونندہ بياش بر اوڪك كيديرو وصباحدن آتشمه قادر
 گولديريجي شريقل سويلدي .

— (تورہ) ! بر شاعر ديشمدي كى : « آتني سي ، كنديني
 هيچ كولممش اولان جوجوق الله لڙڪ سوفراستدہ ، پريلڙڪ
 ياتاغندہ لايق ده كيدر ! »

٨ نومبر ١٨٦٣

(سنه زمرن دم پرہ) ده ، (مريم) ماناسترندہ طاش دوشه
 نمڪدہ اولديفتي خبر آلاق بلڪه عمله لڙڪ جيقاردني بعضي
 كتابلر بولورم اميديله اورايه كيتدم . آلدانما مشد . معمار ،
 ديشاريدہ ديواره دابدي بر طاشي بكا كوستردى . اوڙرينه
 اوپولان يازي دي اوقومق ايچون ديز جوكدم واسكي بر بحر ايك
 كولمڪندہ ، قلم چاربارق ياريم سسله شوگلري جيقاردم :
 « بورادہ بوكلسانك راهي اولان و (سنه نوسان) ايله
 (سنت آسان) لك چڪلڙي و (اينوسان) لك آياغي كوموشله
 قاپلاتان وبوتون حياتندہ معقول ومستقيم قالان (زان طومويه)
 مدفوندر . روح ايچون دعا ايديكز . »
 بومزار طاشي كيرلہ تن توڙي منديله بواچسيلم . آڙ
 قالسني اوپه جڪدمده . . . و

— ايشته تا كنديني ! (زان طومويه) ! ديه هايقيردم .
 بواسم ، قيرلش كبي براهترالہ ، مڙلڙڪ بوقاريدندن تڪرار
 باشمه دوشدي . عني زماندہ ايلرلهديكي كوردبمك قواوصك
 — پيتدہ دي —